

# LINEE GUIDA PROBAT

A.S. 2023-2024

## 0. INTRODUZIONE

Lo strumento della certificazione è ormai ampiamente diffuso per attestare le competenze acquisite nelle lingue moderne anche minoritarie. La proposta della certificazione PROBAT all'interno dei licei ha principalmente lo scopo di motivare gli studenti allo studio del latino, offrendo loro l'opportunità di mettere alla prova e di veder riconosciute le competenze testuali e linguistiche acquisite.

## 1. IDEAZIONE E STESURA DELLA PROVA

### 1.1. Gruppi PROBAT

- 1) All'interno dei tre licei Rete PROBAT ("G. G. Trissino" di Valdagno, "G. B. Brocchi" di Bassano del Grappa, Educandato Statale "Agli Angeli" di Verona; accordo di rete siglato il 19/02/2024), nei quali la certificazione di latino è un progetto di istituto, i docenti di latino dei diversi indirizzi si costituiscono in gruppi di lavoro coordinati dal docente del coordinamento Rete PROBAT. La partecipazione a tali gruppi è libera e volontaria.
- 2) Nei tre licei della Rete, il calendario degli incontri e l'ordine del giorno sono stabiliti dal docente del coordinamento Rete PROBAT, che concorda con i docenti del gruppo durata e modalità delle sessioni di lavoro annuali.
- 3) I docenti dei gruppi PROBAT dei tre licei Rete PROBAT propongono i testi latini per i livelli A, B e C. La matrice di interrogazione, secondo i descrittori di livello A, B e C, è la base per la costruzione dei quesiti: le indicazioni dettagliate sono contenute nel *Quaderno della Ricerca 45* (Loescher 2018).
- 4) Dall'a.s. 2020/21 è introdotta la distinzione tra livello B1 (12 quesiti, competenza ricettiva) con soglia 70% (per il superamento) e livello B2. Dall'a.s. 2021/22, il livello B2 certifica la capacità di riconoscere la correttezza e la proprietà di una traduzione data. Il livello B2 è somministrato immediatamente dopo lo svolgimento del B1, previa iscrizione del candidato. Il conseguimento del livello B2 è subordinato al superamento del livello B1.

### 1.2. Coordinamento Rete PROBAT

- 1) Il comitato di coordinamento Rete PROBAT è costituito dai docenti coordinatori nominati annualmente dai Dirigenti Scolastici dei licei costituenti Rete PROBAT, in base all'Accordo di Rete rinnovato, firmato digitalmente ai sensi del D. Lgs. 82/2005 il 19 febbraio 2024 e depositato presso il liceo capofila 'G. G. Trissino' di Valdagno (VI). Tutte le decisioni del Coordinamento sono prese a maggioranza. Il comitato è coordinato dal rappresentante dell'Ufficio Scolastico Regionale del Veneto referente per la promozione degli studi sulla cultura classica, che ne è membro di diritto. La composizione del Comitato è formalizzata all'inizio di ciascun anno scolastico, salvo tacita conferma nel caso non intervengano variazioni nella composizione.
- 2) L'allestimento delle prove è a cura del comitato che compara, integra, modifica liberamente le diverse proposte dei gruppi, prima di sottoporle alla validazione del Comitato Regionale di Coordinamento, istituito ai sensi del Protocollo d'Intesa tra Ufficio Scolastico Regionale per il Veneto (USRV) e Consulta Universitaria di Studi Latini (CUSL) del 12 marzo 2021, comitato composto da dirigenti/docenti individuati dall'USRV (tra cui i docenti referenti delle tre scuole di Rete, scuola capofila Istituto "G. G. Trissino" di Valdagno) e docenti della CUSL appartenenti agli Atenei di Padova, Venezia e Verona.
- 3) Il Comitato di coordinamento Rete PROBAT mantiene inoltre i contatti con Università ed enti di formazione, collabora stabilmente con l'Ufficio Scolastico Regionale Veneto per la diffusione dell'iniziativa,

fornisce consulenza ai Referenti d'istituto PROBAT per l'organizzazione delle prove all'interno dei licei aderenti.

## 2. GESTIONE ARCHIVIO PROVE E MATERIALI

È cura dei licei Rete PROBAT aggiornare annualmente la sezione del proprio sito, dove vengono pubblicate le prove delle edizioni precedenti di PROBAT, i modelli di attestato, ed altro materiale utile alla gestione della certificazione nei singoli licei aderenti. L'archivio delle prove è a disposizione anche sul sito dell'USR Veneto.

## 3. ISCRIZIONE ALLA PROVA (candidati interni ed esterni)

1) Le modalità e la scadenza dell'iscrizione alla certificazione PROBAT vengono comunicate con nota sul sito dell'USR Veneto.

2) I candidati esterni possono iscriversi alla prova presso la sede di un istituto scolastico della regione Veneto presso il quale si somministrano le prove di certificazione, previo contatto via mail con il docente referente della scuola capofila di Rete PROBAT (Istituto "G. G. Trissino" di Valdagno) e con il referente PROBAT dell'istituto presso il quale intendono sostenere la certificazione. Sarà compito del referente di istituto iscrivere il soggetto esterno per mezzo della piattaforma allestita dall'USR Veneto. Al momento della prova, l'identificazione dei candidati esterni iscritti avviene secondo le modalità dell'esame di Stato.

### 3.1. Il Referente PROBAT

Il referente PROBAT, nominato dal DS di ciascun liceo aderente alla certificazione PROBAT (Liceo PROBAT), cura l'organizzazione logistica della certificazione e garantisce la correttezza delle operazioni legate alla certificazione. In particolare:

1. Appronta, in collaborazione con la dirigenza, il calendario delle sorveglianze docenti durante la prova sincrona, curandone il regolare svolgimento.
2. Dispone la custodia degli elaborati presso la scuola fino al momento della correzione.
3. Convoca per la correzione commissioni o sottocommissioni composte da almeno tre membri (Referente PROBAT e due docenti) e ne sorveglia l'operato.
4. Redige un verbale di correzione, secondo il modello allegato (vedi paragrafo 5.4).
5. In accordo con la dirigenza, dà indicazioni perché i Fogli RISPOSTA ed i verbali di correzione siano conservati nella scuola, a disposizione per eventuali verifiche.
6. Partecipa al monitoraggio regionale, secondo le modalità comunicate con nota dall'USR per il Veneto.

## 4. EROGAZIONE DELLA PROVA

1) I testi in PDF delle prove, protetti da password, sono disponibili on line il giorno della prova con congruo anticipo (secondo quanto indicato nella nota dell'USR Veneto) prima dell'inizio della **prova sincrona regionale** sui siti dei licei Rete PROBAT. Il testo della prova è redatto in carattere Calibri con dimensione 10 (contesto, pre-testo/post-testo e paratesto), 11 (quesiti), 12 (testo latino). Per consentire l'inclusione degli studenti con bisogni educativi speciali, le prove vengono messe a disposizione anche in formato Word (file protetti da password) per l'eventuale adeguamento a specifiche esigenze di *lettering* e formattazione.

2) La prova si svolge secondo le indicazioni dell'USR Veneto, in accordo con il Comitato regionale di coordinamento, e nelle sedi/aule dei diversi istituti iscritti. La presenza di eventuali candidati esterni nelle aule va autorizzata dai Dirigenti Scolastici dei licei ospitanti e gestita dai docenti in sorveglianza.

3) La durata delle prove di livello A e B1 è di 60 minuti. La durata della prova di livello B2, che si svolge successivamente a quella di livello B1 e in continuità con essa, è di 45 minuti. La durata della prova di livello C è di 90 minuti. Nelle prove di livello A e B è consentito l'uso del dizionario di latino e, nella prova di livello C, anche l'uso del dizionario inglese bilingue.

4) La prova di livello A è strutturata in un'unica sezione, consistente in 12 quesiti a risposta multipla. Il conseguimento del livello A è subordinato al raggiungimento dei seguenti punteggi: 60% del totale per il livello A1, 70% del totale per il livello A2.

5) La prova di livello B è strutturata in due parti, B1 e B2 (vd. §1.1.4). Per affrontare il livello B1 è necessario rispondere ai 12 quesiti in 60 minuti; il conseguimento è assicurato dal raggiungimento della soglia di un punteggio minimo pari al 70% (riconoscimento della competenza ricettiva). Per ciascun candidato verranno distribuiti un foglio con il testo, un foglio con i quesiti e il foglio risposte.

I candidati che si sono iscritti anche alla prova B2, dopo aver consegnato il foglio quesiti e il foglio risposte della prova B1, mantengono il foglio con il testo del livello B1, oggetto anche della prova di livello B2.

La prova di livello B2 prevede l'assegnazione di 3 ulteriori quesiti a risposta multipla chiusa (4 opzioni). I quesiti richiedono di individuare la traduzione più corretta e appropriata, tra quelle proposte, di tre brevi passi del testo su cui si è svolta la prova B1.

La prova B2 consiste quindi nel foglio quesiti, nel foglio risposte e nel foglio con il testo del livello B1 precedentemente distribuito. Tutti gli item prevedono l'assegnazione di un punteggio in proporzione al grado di correttezza e proprietà della traduzione scelta (10 punti se opzionata la traduzione completamente corretta e appropriata; poi a scalare 7.5 punti - 5 punti - 2.5 punti). La prova si intende superata con il raggiungimento del 75% del punteggio massimo (22.5 punti su 30).

Ai candidati che sostengono il livello B2, pertanto, dopo l'espletamento del livello B1, verranno concessi ulteriori 45 minuti in cui svolgere la prova B2 sul foglio risposte, opportunamente predisposto. In caso di mancato superamento della soglia del 70% per il livello B1, non si procederà alla correzione della prova di livello B2, in quanto **il superamento del livello B2 è subordinato al conseguimento del livello B1**.

Nel caso in cui un candidato iscritto al livello B2 superi il livello B1 ma non il B2, consegue la certificazione per il solo livello superato (B1).

6) La prova di livello C è strutturata in un'unica sezione, consistente in 12 quesiti a risposta multipla. Il conseguimento del livello C è subordinato al raggiungimento dei seguenti punteggi: 60% del totale per il livello C1, 75% del totale per il livello C2.

7) La prova è in forma anonima: al termine della prova ogni candidato consegnerà la propria prova non firmata, e priva di segni di riconoscimento, unitamente ad una busta chiusa contenente un cartoncino con l'indicazione delle generalità del candidato (cognome, nome, data di nascita e classe di appartenenza), tale busta sarà graffettata sul retro della prova dal docente preposto alla sorveglianza. La busta e il cartoncino saranno forniti da ciascuna istituzione scolastica ai candidati all'inizio della prova (ai candidati della prova B2 saranno fornite due buste e due cartoncini per le due prove, B1 e B2).

8) La sorveglianza durante la prova è assicurata dai docenti dell'istituto.

9) Gli studenti con bisogni educativi speciali svolgeranno la prova in conformità con le indicazioni contenute nei rispettivi PEI o PDP. Tali indicazioni vanno fatte pervenire alla Rete PROBAT almeno 30 giorni prima dell'erogazione della prova, tramite mail a [infoprobat2016@gmail.com](mailto:infoprobat2016@gmail.com).

10) I candidati esterni sostengono la prova contemporaneamente ai candidati interni presso i locali dei licei

ospitanti, dopo essere stati identificati e registrati, nello scrupoloso rispetto delle norme di sicurezza vigenti.

## 5. CUSTODIA E CORREZIONE DEGLI ELABORATI

1) Le prove sono raccolte dal docente di sorveglianza e consegnate tempestivamente al Referente PROBAT dell'istituto.

2) È cura del Referente d'istituto PROBAT predisporre la custodia degli elaborati nelle sedi dei licei fino alla correzione delle prove, che rimangono depositate fino al giorno della correzione.

3) La correzione degli elaborati viene eseguita collegialmente dalla commissione convocata dal Referente PROBAT. La commissione è costituita da almeno tre docenti delle classi di concorso A11 o A13 dell'istituto e può dividersi in sottocommissioni costituite da almeno tre docenti (vd. §3.3). La correzione delle prove di livello A, B1, B2 e C avviene utilizzando i correttori forniti dalla Rete PROBAT e disponibili sui siti dei tre licei della Rete a partire dal giorno successivo alla prova. **La commissione invalida le risposte in presenza di cancellature e/o correzioni apportate dal candidato nella tabella del Foglio RISPOSTE. Le risposte devono essere riportate rigorosamente in lettere maiuscole, come da consegna sul Foglio RISPOSTE, nella colonna specificamente riservata alla trascrizione delle risposte stesse. Se le risposte risultano trascritte in un altro punto del Foglio RISPOSTE, l'intera prova è invalidata.**

4) Il referente PROBAT redige un verbale di correzione, specificando nomi dei commissari, tempi di correzione ed eventuali problemi e soluzioni applicate collegialmente (si veda modello allegato). In tutti i casi dubbi o problematici, la tempestiva consultazione con il coordinamento Rete PROBAT garantisce l'uniformità delle modalità di correzione in tutti i licei PROBAT. Il verbale viene inviato al Comitato di coordinamento Rete PROBAT al termine delle operazioni di correzione e valutazione delle prove per successivo inoltrare al Comitato Regionale di coordinamento.

5) Viene redatto un elenco di coloro che, per ciascuna classe, hanno conseguito la certificazione.

## 6. DIFFUSIONE DEI RISULTATI

1) I risultati delle prove sono comunicati ai candidati dopo la correzione di tutte le prove dai docenti di latino delle classi e/o dal referente PROBAT, sulla base degli elenchi per classe compilati in sede di correzione.

2) Ai candidati esterni il risultato viene comunicato dal Referente PROBAT dell'istituto dove è stata sostenuta la prova, via mail, all'indirizzo di posta elettronica comunicato all'istituto stesso.

3) È cura dei docenti di latino delle classi comunicare al consiglio di classe il conseguimento della certificazione da parte degli studenti, ai fini del riconoscimento della stessa all'interno del percorso formativo, nelle modalità stabilite dal collegio dei docenti.

4) Gli studenti delle classi quinte inseriscono nel curriculum dello studente l'avvenuto conseguimento della certificazione.

5) I risultati delle prove sono altresì oggetto di monitoraggio da parte dell'USR Veneto (vedi paragrafo 3.1.6).

## 7. CONSEGNA DEGLI ATTESTATI

1) Il modello di attestato che certifica il conseguimento dei livelli A, B, C viene aggiornato annualmente.

2) Il modello criptato dell'Attestato (livelli A e B con logo CUSL, livello C senza logo CUSL, poiché ancora non validato in quanto sperimentale), la cui compilazione è a carico dell'Istituto iscritto, sarà scaricabile

sui siti dei tre licei Rete PROBAT con la stessa chiave d'accesso di prove e correttori.

3) La compilazione degli attestati predisposti è a cura dei diversi istituti che decidono autonomamente le modalità di consegna dei medesimi ai candidati che hanno conseguito la certificazione.

Allegato: modello verbale di correzione.

1 marzo 2024

**Il Coordinamento Rete PROBAT**

**Il Comitato Regionale di Coordinamento**